

QUALIFICATION SPECIFICATION								SECTION A	
<b>QUALIFICATION DEVELOPER</b>		<b>UNIVERSITY OF BOTSWANA</b>							
<b>TITLE</b>		<b>Master of Arts in French Studies</b>				<b>NCQF LEVEL</b>		<b>9</b>	
<b>FIELD</b>		<b>Humanities and Social Sciences</b>		<b>SUB-FIELD</b>		<b>Linguistics</b>			
New qualification		x		Review of existing qualification					
<b>SUB-FRAMEWORK</b>		General Education		TVET		Higher Education		x	
<b>QUALIFICATION TYPE</b>		Certificate		Diploma		Bachelor			
		Bachelor Honours		Master		x		Doctor	
<b>CREDIT VALUE</b>						<b>252</b>			
RATIONALE AND PURPOSE OF THE QUALIFICATION									
<p><b>Rationale</b></p> <p>French is the second widely spread language after English, it is the official language of twenty-nine nations distributed on all continents. It is also a working language of the major international organisations (UN, AU, SADC, EU, etc.) and the number of French speakers, about 300 billion today, is expected to increase steeply in the next decades, especially in Africa<sup>1</sup>. The Master of Arts in French Studies (MAFS) qualification contributes to Botswana's transformation as stated in Vision 2036<sup>2</sup>'s <i>pillars on Sustainable Economic Development, Human and Social Development and Governance, Peace and Security</i>. Teachers of French in Secondary Schools and their sponsor, the Ministry of Education<sup>3</sup>, have expressed the wish to proceed to graduate training in Botswana which will reinforce and further develop their skills and professionalism as well as the teaching and learning of French countrywide and in the region.</p> <p>Moreover, the renewal of the <i>Memorandum of Agreement</i> between Botswana and France in 2015<sup>4</sup> stating "their mutual intention to strengthen their cooperation regarding academic, education, language and vocational training" has been another factor that consolidated the stakeholders' determination to provide a more in-depth professionalising education to the French graduates and the teachers on duty, but also to employees from international aid agencies, international business, international schools, international universities, intelligence and law enforcement agencies, import/export companies, travel agencies, foreign firms operating in Africa and abroad. Furthermore, the need for qualified and efficient Translators and Interpreters<sup>5</sup> is growing in the region, so are the learners' requests to be offered a solid degree in Translation/ Interpreting so as to enable them to acquire the professional skills, techniques and legitimacy.</p> <p>The qualification aims at developing graduates who will be actors in a Knowledge-based economy (BETSSP 2015-2020). The knowledge, skills and competencies the learners develop are valued in careers that henceforth require linguistic fluency, reading, writing, analytical, and argumentative skills but also cultural, historical, political and economic awareness, as well as understanding and</p>									

<sup>1</sup> <http://observatoire.francophonie.org/qui-parle-francais-dans-le-monde/>

<sup>2</sup> <https://vision2036.org.bw/>

<sup>3</sup> See annex 1.

<sup>4</sup> See annex 2.

<sup>5</sup> [www.sadc.int/opportunities/procurement/closed-opportuniti/freelance-translators-and-interpreters/](http://www.sadc.int/opportunities/procurement/closed-opportuniti/freelance-translators-and-interpreters/)

appreciation of international relations in Africa and the world. The MAFS, being the first in Southern Africa to propose a full four-semester MA, offers the learners of the region the possibility to select one of three specialisations: Didactics of Teaching French as a Foreign Language, Literature and Translation/Interpreting, but also elective courses amongst a wide range of courses from another specialization or qualification. This flexibility enables learners to design a tailor-made curriculum in accordance with the specificity of the professional field they opt for.

### **Purpose**

The purpose of this qualification is to produce graduate who have skills to:

- interact, mediate and research in French language with a high level of proficiency.
- integrate the regional and the international globalized job market and perform in areas of didactics, literature, translation and interpretation:
  - the purpose of the Master of Arts in French Studies specialisation in Didactics of Teaching French as a Foreign Language qualification is to produce graduates who have advanced skills to design, animate and assess a French as a Foreign Language module using appropriate methodology, resources and activities in adequation with the learner's needs.
  - the purpose of the Masters of Arts in French Studies specialisation in Translation/Interpreting qualification is to produce graduates who have skills to perform translation and interpreting tasks at an advanced and professional level in French.
  - the purpose of the Master of Arts in French Studies specialisation in Literature qualification is to produce graduates who have skills to research through an observation of specific literary works and figures associated with target language societies at a high level of expertise.

### **ENTRY REQUIREMENTS (including access and inclusion)**

- NCQF level 7 qualification or an equivalent qualification.
- Access through Prior Learning Recognition and Credit Accumulation and Transfer will be done in accordance with the National Prior Learning Recognition and Credit Accumulation and Transfer Policies.

## **QUALIFICATION SPECIFICATION B**

## **SECTION**

### **GRADUATE PROFILE (LEARNING OUTCOMES)**

### **ASSESSMENT CRITERIA**

<p>1. Demonstrate speaking, listening, reading, and writing skills in French consistent with the level C1 of the CEFRL.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>1.1. Follow extended speech on abstract and complex topics;</li> <li>1.2. Categorise, summarise, contrast and interpret a wide variety of texts;</li> <li>1.3. Give clear, detailed descriptions and presentations on complex subjects;</li> <li>1.4. Write clear, well-structured texts on complex subjects;</li> <li>1.5. Employ the structure and conventions of a variety of written genres;</li> <li>1.6. Speak and write fluently and spontaneously, almost effortlessly.</li> </ul>
<p>2. Demonstrate the ability to interact in socially and culturally appropriate ways and mediate at level C1 of the CEFRL.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>2.1. Act effectively as a mediator, helping to maintain positive interaction;</li> <li>2.2. Contribute to a discussion, stimulating reasoning with a series of questions;</li> <li>2.3. Convey clearly and fluently in well-structured language the significant ideas in long, complex texts;</li> <li>2.4. Integrate Multilingualism and Multiculturalism in the professional environment.</li> </ul>
<p>3. Demonstrate the ability to design, animate and assess a French as a Foreign Language module using appropriate methodology, resources and activities in adequation with the learner's needs.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>3.1. Analyse teaching/ learning methodologies and adopt innovative and modern teaching methodologies;</li> <li>3.2. Apply the theory of assessment;</li> <li>3.3. Design, conduct, analyse a needs analysis survey for a trainers' training;</li> <li>3.4. Select, analyse and/or design a module;</li> <li>3.5. Describe the French phonological system and integrate phonetics learning activities in a language module;</li> <li>3.6. Establish a typology of ICT tools, resources and activities and integrate them in class.</li> </ul>
<p>4. Articulate knowledge of specific literary works and figures associated with target language societies.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>4.1. Apply a variety of standard and innovative theoretical, methodological and analytical approaches to texts,</li> <li>4.2. Produce oral and written argumentations on literary and cultural topics in comparative contexts;</li> <li>4.3. Apply the reader/viewer interpretation of the text based on their individual background &amp; life experiences;</li> <li>4.4. Evaluate and analyse contemporary theories in literature.</li> </ul>
<p>5. Demonstrate advanced translation and interpreting skills in French.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>5.1. Apply a range of theoretical approaches to translating and interpreting based on</li> </ul>

	<p>professional practice and discipline knowledge;</p> <p>5.2. Critically reflect on translation theory studies, own practice and professional practice;</p> <p>5.3. Use a wide range of tools for advanced interpreting and translation specifically adapted to the field;</p> <p>5.4. Differentiate between simultaneous, consecutive or liaison interpreting and develop all skills needed for translation and interpreting;</p> <p>5.5. Translate/Interpret operationally, from French into English/Setswana and vice versa;</p> <p>5.6. Respond efficiently in challenging and sensitive situations with confidence and respect the profession's ethical values.</p>
<p>6. Demonstrate the ability to implement research methodology, learning strategies, organisational skills and the profession's ethics.</p>	<p>6.1. Use Information and Communication Technologies for professional purposes;</p> <p>6.2. Carry out independent research;</p> <p>6.3. Demonstrate knowledge of and develop general critical, analytical, problem-solving and creative thinking skills and apply them to a wide range of situations;</p> <p>6.4. Undertake group tasks that will encourage co-operative skills and co-assessment;</p> <p>6.5. Choose the appropriate learning strategies and monitor their own progress;</p> <p>6.6. Assess their own work through a Quality Assurance Approach;</p> <p>6.7. Apply skills and strategies for advancing professional ethics, social justice and cooperation among nations;</p> <p>6.8. Build a solid professional network in the Region and internationally including public and private sector.</p> <p>6.9. Apply research methodology for advancing the research field.</p>

QUALIFICATION STRUCTURE			SECTION C
	Title	Level	Credits
<b>FUNDAMENTAL COMPONENT</b> Subjects / Units / Modules /Courses			
	Advanced French Language C1.2	9	24
	Cultural Anthropology & Globalization in Francophone African Countries	9	12
	Research Methods & Dissertation Planning	10	12
	Research	9	84
<b>CORE COMPONENT</b> Subjects / Units / Modules /Courses	<b>Specialisation in LITTERATURE</b>		
	Linguistics Approach to the French Text	9	12
	Francophone Literary Theory	9	12
	Deconstruction of "Representation" in Literature	9	12
	Postcolonial Literary Theory	9	12
	Literature, Gender & Sexuality	9	12
	Readings & Analysis of Francophone Literary Texts	9	12
	Popular & Mass Literatures in French	9	12
	Seminar in Theory of Literature	9	12
	Theory of Reception & Reading	9	12
	Comparative Study of the World Literature	9	12
	<b>Specialisation in DIDACTICS OF FRENCH AS A FOREIGN LANGUAGE</b>		
	French on Specific Purpose: Curriculum Development	9	12
	Theoretical currents of Didactics of Teaching French as a Foreign Language	9	12
	Teaching Oral & Written Skills in a French as a Foreign Language Classroom	9	12
	Assessment Practices in French as a Foreign Language	9	12
	Teaching French Phonetics	9	12
	ICT in the French as a Foreign Language Classroom	9	12
	Workshop on French Language Curriculum Design	9	12
	Teaching French as a Foreign Language: Module Design	9	12
	Analysis, Assessment & Design of Teaching Resources	9	12
	Design of digital resources for the French Classroom	9	12
	<b>Specialisation in TRANSLATION/INTERPRETATION</b>		
	Introduction to Translation Technology	9	12
	Theories of Translation & Interpreting	9	12
	Conference Interpreting	9	24
	Public Service Translation & Interpreting	9	24

	<b>Audio-visual Translation</b>	<b>9</b>	<b>12</b>
		<b>9</b>	<b>12</b>
	<b>Legal Translation &amp; Interpreting</b>	<b>9</b>	<b>12</b>
		<b>9</b>	<b>12</b>
<b>ELECTIVE COMPONENT Subjects / Units / Modules /Courses</b>	<b>N/A</b>		

**Rules of combinations, Credit distribution (where applicable):**

To complete the qualification weighting a minimum of 252 credits, a learner must take:

- 4 fundamental courses (total of 48 credits).
- 10 core courses to be taken in the chosen specialisation (120 credits),
- a one-semester Research (84 credits).

**ASSESSMENT AND MODERATION ARRANGEMENTS**

Assessment will be both formative and summative.

- Formative assessment contributes for 60% of the final mark.
- Summative assessment contributes to 40%.

The qualification will have two types of moderation, namely Internal moderation and External Moderation.

- Provision for internal and external moderation to be undertaken by moderators registered and accredited by BQA.
- All processes and procedures will be in line with NCQF requirements.
- Moderation of assessments will be conducted in reference to the national and institutional moderation policy and procedures.

**RECOGNITION OF PRIOR LEARNING (if applicable)**

Provision for awarding the qualification through Prior Learning Recognition and Credit Accumulation and Transfer modes in accordance with national and institutional policies and guidelines will be put in place.

**PROGRESSION PATHWAYS (LEARNING AND EMPLOYMENT)**

**Horizontal Articulation**

- Master of Arts in any other Language (Setswana, English, Swahili, Portuguese, etc.)
- Master of Arts in Linguistics
- Master of Arts in Sociolinguistics

- Master of Arts in Anthropology
- Master of Arts in Automated Language Processing
- Master of Arts in Language Planning and Development

### **Vertical Articulation**

- Doctor of Philosophy in Teaching French as a Foreign Language
- Doctor of Philosophy in French Literature
- Doctor of Philosophy in Linguistics
- Doctor of Philosophy in Translation/Interpreting
- Doctor of Philosophy in Anthropology
- Doctor of Philosophy in Automated Language Processing

### **Professional Careers for Graduate of French**

- Domain of Education: French Teacher, French Lecturer, Private Tutor, Director of a French Learning Centre, Linguist, Curriculum Designer & Auditor or Educational Consultant.
- Domain of Translation/ Interpreting: Translator, Interpreter, Lexicographer/Terminologist
- Domain of book trade: Writer, Editor, Reviewer, Copy writer, Proof-reader, Publisher, Librarian, Bookseller
- Domain of International Relations: Consular Office, Consul, Attaché
- Domain of Security :Customs Officer, Police Officer, Military

### **Professional Careers for Graduate in French combined with another Programme**

- Domain of media : Publication Director, Journalist, Presenter, Writer
- Domain of Business, Logistic & Finance : Import/Export Import/Export Manager or Assistant, Customer Service Agent, Marketing, Advertising and Public Relations
- Domain of Tourism & Hospitality: Hotel/Restaurant Director or Manager, Tourism Board Officer, Tour Guide, Tour Operator Manager, Steward
- Domain of Health: Medical Doctor, Nurse, Administrative Agent
- Other domains, such as International Aid & Development, Political and Administrative Sectors, Sciences, Economics, Engineering are also open to Graduate of the MA in French Studies combined with another Programme.

## **QUALIFICATION AWARD AND CERTIFICATION**

### **Minimum standards of achievement for the award of the qualification**

To be awarded a Master of Arts in French Studies qualification, a learner shall have obtained 252 credits at the end of the programme, subject to the General Regulations of the institution.

### **Certification**

Learners meeting the prescribed requirements will be awarded the qualification in accordance with standards prescribed for the award of the qualification and applicable policies.

On completion of the qualification, a certificate will be issued, indicating the chosen specialisation.



## **REGIONAL AND INTERNATIONAL COMPARABILITY**

To ensure quality and high standard of the qualification, the qualification was compared with the following renowned institutions of higher learning regionally and internationally:

- [University of Franche-Comté, Besançon \(France\)](#)
- [University of Cape Town \(South Africa\)](#)
- [University of Bath \(United Kingdom\)](#)
- [University of Louisiana, Lafayette \(United States of America\)](#)
- [University of British Columbia, Vancouver \(Canada\)](#)

### **Similarities**

- The qualification compares well with the University of Franche-Comté in the domain of Didactics of French as a Foreign language and educational engineering.
- The University of Cape Town also offers a whole semester of Teaching Practice and Report writing.
- The specialisation in Translation/Interpreting is similar to the one-year programme of the University of Bath in that they also aim at the professionalisation of the learners in a practical manner, with a translation placement planned at the end of the training.
- The Learning and Assessment activities are also very similar to those of the University of Bath.
- The University of British Columbia is similar to the specialisation in literature of the present qualification.

### **Differences**

- The main difference is that no other programme in the region offers a full two-year MA professional qualification in French Studies.
- This qualification is the only one that responds to the needs for reinforcement and improvement of the level of proficiency in French and understanding of francophone culture of the learners for whom French is a foreign language.
- The chosen methodology of the one-year programme of the University of Bath is quite traditional (two French to English translation courses) whereas this qualification aims at giving learners a wide range of tools and approaches that allow them to have the autonomy to adopt the strategies convenient to the context.
- This qualification is the first one to offer three specialisations to learners in the domain of French Studies, in conformity with the nation's needs to bring new professionals with solid theoretical and practical abilities on the job market.

## **REVIEW PERIOD**

**5 years**